

英汉海事词典

AN ENGLISH-CHINESE
MARITIME DICTIONARY

主编 关正义 王震华

大连海事大学出版社

英汉海事词典

AN ENGLISH-CHINESE
MARITIME DICTIONARY

主编 关正义 王爱华

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉海事词典/关正义,王爱华主编. - 大连:大连海事大学出版社,
1997

ISBN 7-5632-1046-6

I. 英… II. ①关…②王… III. ①航海-词典-英、汉②船舶工程-
词典-英、汉③海事处理-词典-英、汉 IV. V 675-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 23891 号

英汉海事词典

主编 关正义 王爱华

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码:116026 电话:4684394)

大连海事大学印刷厂印刷

大连海事大学出版社发行

1998年9月第1版

1998年9月第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:28.25

字数:1260千 印数:0001—5000册

责任编辑:郭有润 封面设计:郑易

责任校对:由人 版式设计:闻岩

定价:68.00元

前 言

随着我国对外贸易、航运、造船、港口等海事业日新月异的发展,并逐步同国际惯例接轨,编纂一部英汉海事词典已成为广大高等院校师生、海事科研人员以及从事海事实务和涉外法律工作人员的迫切需要。本词典正是适应这一需要编纂的。

本词典收词广泛、特色鲜明。全书共收入了船舶建造和修理,船舶动力机械、电气设备和导航仪器,驾驶技术,航运交通,外轮代理,海上保险,海事法律,对外贸易,国际金融,国际规范以及有关基础理论等方面的词条 8 万余条,专业词组 20 万余个。本词典还具有编排新颖、释义准确、综合性和实用性强的特点。

本词典在编纂过程中,得到了大连海事大学水路交通法规研究所和港澳台法规研究中心、大连外国语学院外国语言研究所、中国船舶工业总公司综合技术经济研究院、最高人民法院交通运输审判庭、辽宁省造船工程学会、大连造船厂、大连海事法院等单位的专家、学者和科研人员的大力支持与协助。大连海事大学吴琦教授、大连外国语学院王乃文教授分别对本词典的海事专业和英文部分进行了审定。参加编纂工作的还有:陈丽、王晓露、张鸿午、陈惠生、冯焱、刘丽、邹金红、王颖、周浩、孙冶、王忠、张中祥、董洁、赵玲等。

鉴于本词典所涉及的领域学科多、发展快,加之编者的水平有限,缺点和错误是难免的,恳请读者提出宝贵意见。

编 者

1998 年 3 月

使用说明

一、词条及其排列

1. 本词典所收词条依词目的字母顺序排列。词目分单词、复合词、缩略语、词缀和少数固定专业词组。

2. 典型的完整词条包括词目、音标、词性、语域标注、专业标注、释义、专业成习语、专业词组及相关的符号运用。词条的主要部分是词目、音标、词性、释义和专业词组,如:

case [keis]n. ①壳套,罩。②箱,盒。③【法】诉讼案件,判例。④事件,情况。▲air~(救生艇上的)空气箱 boiler~锅炉外壳…。

3. 字母相同的词目,如果第一个字母有大、小写区别,则大写在前,小写在后。

4. 缩略语和词缀的字母与单词的字母相同时,单词排在前,缩略语和词缀排在后。多个字母相同的缩略语,不分大小写及形式,一律按展开部分第一个单词的字母顺序排列。

5. 复合词按连词号后的单词第一个字母顺序集中排在主词之后,如:ship 的复合词 ship-cassion, ship-chandler, ship-chandlery…排在 ship 之后,然后是 shipalts, shipboard…。

6. 一个词目有多项不同的释义,用①、②、③…标明,每项结束后用句号“。”(词组中则一律用逗号“,”)隔开。每项中如有多个词义相近的释义,则用逗号隔开。

7. 同一词目如有多个词性,第二个以后的词性标注前要加连接号“—”,如—n.,—vt. …。

8. 专业成习语排在专业词组之前。

9. 专业词组的排列顺序为:前修饰、后修饰、介词短语修饰,

如: speed 词条中的 light ~ 空载排水量航速… ~ telegraph 航速车钟… ~ at trial 试航速度…。

二、印刷及符号的使用

1. 词目、词性、专业成习语用黑正体字印刷,其余部分用白正体字印刷。

2. 语域标注用尖括号“〈〉”。

3. 专业标注用鱼尾号“【】”。

4. 释义中说明性或补充性的部分用圆括号“()”。

5. 音标、替代词、词缀和名词复数形式([pl.])用方括号“[]”。

6. 专业成习语前用黑实体菱形号“◆”,专业词组前用黑实体三角号“▲”。

7. 专业成习语、专业词组和词条结束处用句号“。”。

8. 语域标注和专业标注同时出现时,语域标注排在前,专业标注排在后,如〈拉〉【法】。

9. 缩略语同其展开部分之间用等号“=”。

10. 专业成习语、专业词组中代表词目部分的省略用代字号“~”。但遇有词目第一个字母为大写、名词复数形式变化或所有格形式时,则应写出完整的词目、词目加“s”、词目加“'s”的形式。如: regulation 词条中的 International Load Line Regulations 国际载重线规则, ship 词条中的 ship's agent 船舶代理人。

11. 同一词目如因词性变化而读音不同,则将标注不同读音的音标部分置于该词性之后,如 annex [ˈæneks] n. 附加物。—vt. [əˈneks] 附加。

12. 词目或音标中如有可省略或附加(不影响该词的释义)部分,用圆括号“()”,如(hydrographic(al), marmo(u)red, [blou(:)f]…。

三、语域标注和专业标注符号

本词典主要使用以下语域标注和专业标注符号：

1. 语域标注：

〈拉〉拉丁语	〈法〉法语
〈英〉英国	〈美〉美国
〈俗〉俗语	

2. 专业标注：

【电】电气	【螺】螺旋桨
【木】木船,木结构	【帆】帆船
【商】商务,营运	【焊】焊接
【数】数学	【计】计算机
【无】无线电	【法】法律
【渔】渔船,渔具	【化】化学
【冷】制冷,冷藏	【物】物理
【气】气象学	【天】天文学
【船】船舶	【险】海上保险
【令】口令	【铸】铸造
【油】石油勘探、开采	

目 录

前言	(I)
使用说明	(II)
词典正文	(1 - 873)
附录.....	(874)
附录一 世界主要船级社表.....	(874)
附录二 世界各国或地区货币名称表.....	(875)
附录三 化学元素表.....	(882)
附录四 道格拉斯浪级表.....	(886)
附录五 涌级表.....	(887)
附录六 蒲福风级表.....	(888)
附录七 雾及能见度表(从船向海看).....	(891)
附录八 度量衡表.....	(892)
1. 公制	(892)
2. 英美制	(893)

A a

AA = always afloat ①经常漂浮的, 经常在海上的。②始终保持浮泊(租船用语)。

AAA = American Arbitration Association 美国仲裁协会。

A. & C. P. = anchors and chains proved 锚与锚链试验合格。

a. a. r. = against all risks 保一切险, 综合险, 保全险。

AB = anchor bolt 锚栓, 系紧螺栓。

aback [ə'bak] ad. ①向后, 逆帆(帆受逆风紧贴船桅)。②停船。③使船后退。④处于顶风位置。—a. (帆)处于顶风位置的。◆be taken ~ 突遇逆风, (帆船)遇顶风而停止前进。

abaft [ə'ba:ft] ad. ①在船尾, 在船尾部, 在船身的后部。②向船尾。—prep. ①在…后面, 在…后。②在…的近船尾处。▲~ the beam 在船正横以后(的方向), 在船的横梁之后。

abandon [ə'bændən] vt. ①弃, 放弃, 抛弃。②弃船。③【险】委付, 委弃。▲~ anchor 弃锚 ~ ship 弃船 ~ ship drill 弃船演习 ~ ship operation 弃船作业 ~ ship order 弃船命令 ~ ship signal 弃船信号 ~ ship station 弃船部署 ~ ship training 弃船训练。

abandoned [ə'bændənd] a. 被弃的, 被放弃的, 丢弃的。▲~ ship 被弃的船 ~ vessel 被弃的船。

abandoner [ə'bændənə] n. ①被遗弃者。②打捞货物的接受人。③(海运保险中, 由保险人委以海损财物全部权利的) 承保人。

abandoner [ə'bændənə] n. ①放弃者, 遗弃者, 弃船者。②委付者, 委弃者。▲ship ~ 弃船者, 弃船人, 弃船船员。

abandonment [ə'bændənmənt] n. ①弃船, 放弃。②【险】委付(将残余保险物权转移给保险人以领取全部赔偿金额)。③放弃货载。▲letter of ~ 委付书 notice of ~ 弃船声明 ~ of (an) action 放弃诉讼 ~ of a cargo 放弃货载 ~ of claim 放弃索赔 ~ of offshore platform 放弃近海平台 ~ of ship 弃船 ~ of the voyage 放弃原定航次 ~ to insurer 委付(将船的权利、义务交与保险人)。

abase [ə'beis] vt. ①落帆。②降旗。③降低, (帆或旗的)下降。

abate [ə'beɪt] vt. ①减轻。②减退(指潮或水位), 缓和(指风)。③降低, 降(如风力减弱或潮水降落)。

abatement [ə'beɪtmənt] n. ①减退(指潮或水位), 缓和(指风)。②抑制。③减价, 减税。▲noise ~ 噪声抑制, 消声 ~ of taxes 减税。

abeam [ə'bi:m] ad. ①正横(与船的龙骨成直角)。②正横方向(左或右舷 90°的方向), (正)横向, 舷向。—a. ①正横的。②正对着船舷中部的, 向着船舷的。▲object ~ 物标正横 wind ~ 横风。

aberrant [æ'berənt] a. 偏离航线的。

abide [ə'baɪd] vt. ①忍受(风浪), 坚持顶浪。②等待(其他船)。③船被风浪所阻。

ability [ə'bɪlɪti] n. 性能, 能力。▲accelerating ~ 加速性(能) adhesive ~ 粘附能力 anti-cracking ~ 抗裂性能 cargo-carrying ~ 载货性能, 载货能力 carrying ~ 载重量, 承载能力 course-changing ~ 改(变)航(向)性(能), 转首性(能) course-keeping ~ 航向保持能力 load-carrying ~ 载重能力 maneuvering [manœuvring] ~ 操纵性, 机动性 maximum turning ~ 最大回转

性能 pumping ~ 泵吸性 range ~ 航程, 航行距离 running ~ 运转能力 seagoing ~ 航海性能, 适航性能 seakeeping ~ 耐波性, 适航性 spotting ~ 落点能力(把货物送到货舱任一点的能力) station-keeping ~ 定位能力 submerged self-ascending ~ 潜水自升能力 tractive ~ 牵引力, 拉力 turning ~ 旋回性能 turning ~ with large rudder angle 大舵角回转性能 weight-carrying ~ 载重能力 weight-lifting ~ 起重能力 wetting ~ 亲水性 yaw checking ~ 纠(正航)向能力 ~ of righting(船舶)扶正能力, 复原能力 ~ to pay 支付能力 ~ to self-stow(锚的)自收藏能力。

able ['eɪbl] **a.** 有才能的, 具有…的能力的。
▲ ~ seaman 一级水手, 二等水兵(海军)。

able-bodied ['eɪbl'bɒdɪd] **a.** 一级水手的, 二等水兵的。▲ ~ rating 一等水兵(英) ~ seaman 一级水手, 二等水兵。

abnormal [æb'nɔ:məl] **a.** 异常的, 不规则的。

▲ ~ condition 异常状态 ~ current 异常海流 ~ risk 异常的保险标的 ~ swell 异常涌浪 ~ variation 异常磁差, 异常偏差。

abnormality [æbnɔ:'mæliiti] **n.** 反常, 异常。
▲ ~ of mark 航标失常。

aboard [ə'bɔ:d] **ad.** ①在船上, 在船内, 在舱内, 在甲板上。②靠舷, 靠近(他船)舷侧, 靠船边。③上船。— **prep.** 在(船)上, 上(船)。◆ **all** ~ 全体上船, 请上船 **close** ~ 紧靠船边 **fall** ~ (of) (与他船)碰撞 **go** ~ 上船 **lay** ~ 靠近(对方的船) **step** ~ 上船。

about-ship [ə,baut'ʃɪp] **vi.** 改变航向。

above [ə'baʊ] **prep.** 在…之上。— **ad.** 上游, 涨潮的方向。▲ ~ deck 在甲板上, 在船上 ~ mean sea level 平均海面之上 ~ normal speed 超标准速度。

above-water [ə'baʊ,wɔ:tə] **a.** (船体)水上部分的, 水上的。▲ ~ craft 水面船舶, 水面舰艇 ~ damage(船体)水线以上部分

破损 ~ fish lamp 水上集鱼灯。

abrasion [ə'breɪʒən] **n.** ①磨损。②冲蚀, 海蚀, 浪蚀。▲ marine ~ 海蚀, 浪蚀。

abreast [ə'brest] **ad.** ①并列(指船舶行进时), 并靠(指船舶)。②并排(如舱口)。▲ line ~ 横队, 并列成一线(指船队), 横排成一线 wind ~ 横风。

abridged [ə'brɪdʒd] **a.** 节略的。▲ ~ drawing 略图 ~ general view 示意图。

abrupt [ə'brʌpt] **a.** ①突然的。②陡的, 峻峭的。▲ ~ change of ship section 船体急剧变形 ~ change of voltage 电压突变 ~ wave 陡浪。

abscissa [æb'sɪsə] **n.** 横坐标, 横标距, 横轴。
▲ horizontal ~ 横坐标 ~ axis 横坐标轴。

absence ['æbsəns] **n.** 缺席。▲ ~ indicator 离船旗号 ~ without leave 擅离职守。

absolute ['æbsəljʊt] **a.** ①绝对的。②完全的。▲ ~ advance ratio 绝对进程比 ~ (steam) entrance velocity(汽轮机内蒸气的)绝对进口速度 ~ (steam) exit velocity(汽轮机内蒸气的)绝对出口速度 ~ horizon 绝对水平面(线) ~ location 绝对位置 ~ net loss 绝对净损 ~ orientation 绝对定向 ~ quarantine(检疫)绝对隔离 ~ rolling 绝对横摇 ~ speed-drop 绝对转速降 ~ speed indicator 绝对速度指示器 ~ speed-rise 绝对转速升 ~ stability 绝对稳定性 ~ total loss 绝对全损, 实际全损 ~ velocity 绝对速度。

absolution [æbsə'ljʊ:ʃən] **n.** 免除, 责任解除。

absorbed [əb'sɔ:bd] **a.** 被吸收的, 被吞并的。
▲ ~ power 吸收功率 ~ by the carrier(费用)由船方计收在运费内。

absorbent [əb'sɔ:bənt] **n.** 吸收剂, 吸收体。— **a.** 有吸收能力的。▲ ~ cotton 脱脂棉 ~ filter 吸收性滤器 ~ lining 吸收性衬层 ~ material 吸收性物质, 吸收剂。

absorber [əb'sɔ:bə] **n.** ①阻尼器, 缓冲器, 减震器。②吸收剂, 吸收体, 吸收器, 吸收装置。③吸收电路。④阻减放射障, 吸

收障。▲ turbine gas ~ 涡轮气体吸收器
turbulent contact ~ 湍流接触吸收器。

absorbing [əb'sɔ:biŋ] **a.** 吸收的。▲ ~ agent 吸收剂 ~ circuit 吸收电路 ~ medium 吸收性介质 ~ surface 吸收表面。

absorptiometer [əbɪsɔ:p'i'ɒmɪtə] **n.** ① 吸收计。② 液体吸气计, 液体溶气计。

absorption [əb'sɔ:pʃən] **n.** ① 吸收。② 吸附作用。③ 吸水性, 吸液性。▲ freight ~ 运费免收 load ~ 承载能力 ~ agent 吸收剂 ~ canisters (潜水呼吸器内的) 吸二氧化碳罐 ~ characteristic 吸收特性 ~ circuit 吸收电路 ~ current (非完全介质中的) 吸收电流 ~ loss 吸收损失 ~ (refrigeration) machine 吸收式制冷机, 吸收式制冷装置 ~ power 吸收功率 ~ refrigerating machine 吸收式冷冻机 ~ system 吸收式制冷系统 ~ type refrigerating unit 吸收式制冷装置 ~ of heat 热吸收 ~ of moisture 吸湿, 吸潮 ~ of vibration 减振, 振动阻尼。

absorptivity [əbsɔ:p'tɪvɪti] **n.** ① 吸收性。② 吸收率。▲ heat ~ 吸热性。

abstract [əbstrækt] **n.** 摘要, 提要。▲ engineer's ~ 机舱摘要日记 transit ~ 中转货物摘录 ~ log 航海日志摘要 ~ logbook 航海日志摘要。

aburton [ə'bɜ:tn] **n.** 横向堆列, 横向装载, 横排 (货舱内桶装货或其他货物排列法之一)。

abutment [ə'bʌtmənt] **n.** ① (支承) 座, 支柱。② 接界。▲ ~ pressure 支承压力, 支点反作用力。

abutting [ə'bʌtɪŋ] **a.** 邻接的, 紧靠的。▲ ~ edge 对接边缘 ~ joint 对接, 端接 ~ plate 对接板。

abvolt [æb'vɒlt] **n.** CGS 电磁制伏特, 绝对伏特。

abyss [ə'bɪz] **n.** 深渊。

abysmal [ə'bɪzml] **a.** ① 深海的, 深渊的。② 深不可测的, 无底的。▲ ~ deep 深海。

abyss [ə'bɪs] **n.** 深海, 深渊。

abysmal [ə'bɪsəl] **a.** ① 深海的, 深渊的, 海底深处的。② 深不可测的。▲ ~ benthic zone 大海深渊地带 ~ depth 深海底 ~ fauna 深海动物 ~ fish 深海鱼 ~ floor 深海底 ~ plain 深海底大盆地 ~ region 深海区 ~ zone 深海区。

abysmalpelagic [ə'bɪsəlpe'lædʒɪk] **a.** 深海海面的。

AC = alternating current 交流电 (流)。

AC = area under cut-up (船舶) 首尾端从基线升高部分以下面积。

A/C = alter course to... 改变航向到...

academy [ə'kædəmi] **n.** ① 高等 [专科] 院校。

② 研究院 (所), (科) 学院。③ 学会。

accelerate [æk'seləreɪt] **vt.** 加速。

accelerated [æk'seləreɪtɪd] **a.** 加速的。▲ ~ draft 加速通风 ~ voltage 加速电压。

accelerating [æk'seləreɪtɪŋ] **a.** 加速的。▲ ~ electrode 加速电极 ~ force 加速度 ~ nozzle 加速喷嘴 ~ relay 加速 (多级式) 继电器。

acceleration [æk'selə'reɪʃən] **n.** ① 加速度, 加速 (作用)。② 高潮间隙的缩减。▲ abrupt ~ 突然加速 allowable ~ 容许加速度, 容许 (动力) 过载 bow ~ 船首 (部) 加速度 diving ~ 下潜加速度 drift ~ 漂移加速度, 横移加速度 fore-and-aft ~ (船) 纵向加速度, 船首尾向加速度 pitch (ing) ~ 纵摇加速度 roll (ing) ~ 横摇加速度 vibrational ~ 震动加速度 yaw (ing) ~ 首摇加速度, 摆首加速度, 偏航加速度, 偏转加速度 ~ correction (气泡六分仪) 加速度差的修正 ~ error 加速度误差 ~ feedback 加速反馈 ~ limiter 加速限制器 ~ pump 加速泵 ~ voltage 加速电压 ~ from rest 起动加速度 ~ of tide 潮时提前, 先潮 (日潮先于月潮) ~ of transportation 运输加速度 ~ of wind 风加速度, 风力增强 (船逆风转弯时)。

accelerator [æk'seləreɪtə] **n.** ① 加速器。②

加速电极。③加速剂,促进剂,催速剂。
▲corrosion~催蚀剂,腐蚀加速剂 ignition~(柴油)点火加速剂。

accelerograph [æk'selərə,grɑ:f] n. 加速度自记仪。▲lateral~横向加速度自记仪 pitch-sensing~纵摇加速度自记仪 roll-sensing~横摇加速度自记仪 yaw-sensing~首摇加速度自记仪,偏航加速度自记仪。

accelerometer [æk'selə'rɒmɪtə] n. ①加速度表,加速度计。②过荷传感器。

accentuator [æk'sentʃueɪtə] n. ①加重器。②加重电路。③频率校正电路。

acceptable [ək'septəbl] a. 可接受的,合格的。▲~defect level 容许缺陷标准~level 可接受的等级,可接受的水平~quality level 容许质量标准~reliability level 容许可靠性标准~risk 可接受的风险~viscosity of fuel 燃油容许粘度。

acceptance [ək'septəns] n. ①接收,验收。②【商】承兑,承保,认付。③答应,承认。▲formal~正式验收~bill 承兑票据~certificate 验收证书~check 验收~conditions 验收条件~payable 应付承兑票~procedure 验收程序,接受程序~receivable 应受承兑票~survey 验收,接收检验~test 接收试验,验收试验~trial 验收试车,接收试车,接收试航,验收试航~trial trip 验收试航~for hono(u)r 参加承兑~of abandonment 接受委付~of certificate 接受证书~of a consignment 承运一批货物~of notice of acceptance 接受船方准备就绪通知书~of offer 接受报价~of risk 危险的承保~of shafting 轴系安装验收~of ship 船舶验收。

accepter [ək'septə] n. ①接收者,承兑(票据)人。②带通电路,谐振电路。= acceptor。

access [ˈækses] n. ①通道。②入口。③(拆

机)备用空间。▲free~自由通道 port-side~舷边装卸口 side loading~舷边装卸通道 stern loading~船尾装卸通道~board 搭板,跳板~door 出入门,检修门~hatch 出入舱口~hole 出入孔,检修孔~opening 入口,入孔~plate 观察孔盖~port 入口~trunk 升降道,进出围阱~into lifeboat 进入救生艇~to territorial sea 领海附近。

accessory [æk'sesəri] n. [pl.] ①附件,附属品。②辅助设备。—a. 辅助的,附属的。

accessibility [æk'sesi'biliti] n. ①方便性,交通方便性(指场所)。②可近性(指货物),可达性,通达程度。▲~in storage (货物)堆取方便性,积载通达性~in stowage (货舱或货物)积载性能。

accessible [æk'sesəbl] a. ①可到达的,可进入的。②易装卸(货)的(海岸、岛屿、港口等),可卸的。③可接近的。▲~coast 可通航的海岸,可靠近的海岸~position 可到达的位置。

accessory [æk'sesəri] n. [pl.] ①附件,附属品。②辅助设备。—a. 辅助的,附属的。▲~module 辅机组~shaft 附(件传动)轴~risks 附加险。

accident [ˈæksɪdənt] n. ①意外事件,事故,故障。②失事,遇险。▲collisions, ram-mings and groundings accidents 碰撞、冲撞及搁浅等意外事故 diving~潜水事故 fatal~死亡事故 marine~海损事故 maximum credible~(核动力船结构防护装置计算中)预估最大可能损伤事故~boat 应急(救生)艇~contamination 事故性污染~insurance 意外保险~investigation 事故调查~report 海事报告,事故报告~at sea 海上事故~of navigation 航行事故 accidents of the sea 海事~on board 船上发生的故事。

accidental [ˌæksɪ'dentl] a. ①偶然的,意外的。②事故的。③附带的。▲~colli-

sion 意外碰撞 ~ contact 意外接触 ~ discharge 意外排放 ~ discharge of oil 意外排油 ~ fire 失火 ~ pollution 意外污染 ~ release 意外脱开 ~ shut-down 偶然停车, 事故停车 ~ state 事故状态。

accommodation [əˌkɒməˈdeɪʃən] **n.** ① 居住舱室。② 舱室布置, 起居设备。③ 适应。④ 设备, 供应。⑤ 贷款。▲ aft ~ 船尾(部)住舱 amidship ~ 船中(部)住舱 berthing ~ 系船设备, 锚泊设备, 停泊设备 captain's ~ 船长(住)室, 舰长(住)室 cold storage ~ 冷藏室, 冷藏舱, 冷藏设备 crew ~ 船员住室, 船员舱, 舰员舱 docking ~ 入坞设备 forward ~ 船首(部)住舱 harbo(u)r ~ 港口设备 living ~ 居住舱(室), 生活舱(室) luggage ~ 行李舱 midship ~ 船中(部)住舱 officers ~ 高级船员住室 passenger ~ 旅客设备 port ~ 港口容纳量 single-deck ~ 单层舱面装载配置 sleeping ~ 卧舱 storage ~ 贮藏舱 under-deck ~ 甲板下住舱 ~ deck 住舱甲板, 起居甲板, 旅客甲板 ~ heating 住舱供暖(设备) ~ ladder 舷梯 ~ ladder chain bridle 舷梯攀链 ~ ladder davit 吊梯柱 ~ ladder manrope 舷梯扶索 ~ ladder platform 舷梯踏板 ~ ladder stanchions 舷梯扶索柱 ~ plan 舱室布置图 ~ quarters 住舱 ~ ship 交通船 ~ space of greater fire risk 较大失火危险的起居处所 ~ space of minor fire risk 较小失火危险的起居处所 ~ space of moderate fire risk 中等失火危险的起居处所 ~ spaces 住舱, 起居舱室 ~ ventilation 住舱通风 ~ for personnel 人员(居)住舱位, 人员容纳能力。

accompanying [əˈkʌmpəniɪŋ] **a.** ① 伴随的。② 补充的。▲ ~ diagram 附图 ~ letter 附图 ~ table 附表。

accostable [əˈkɒstəbl̩] **a.** 可驶近的。

accostage [əˈkɒstɪdʒ] **n.** 码头费(北非港口)。

account [əˈkaʊnt] **n.** ① 计算书, 帐目。② 核算, 计算。③ 估计。▲ ~ bill 帐单 ~ for

the repair 修理费用单。

accountable [əˈkaʊntəbl̩] **a.** 有责任的, 可说明的。

accu [əˈkʌl] **n.** 深的河口, 深湾。

accumulation [əˌkjʊːmjʊˈleɪʃən] **n.** 积累, 堆积, 堆积物。▲ coral ~ 珊瑚礁 ice ~ on ship 船舶积冰 marine ~ 海积 ~ of evidence 积累证据。

accumulator [əˈkjʊːmjuleɪtə] **n.** ① 蓄电池。② 蓄压器, 蓄能器, 蓄热器。③ 拖缆缓冲器。④ 冷冻压缩机。

accuracy [ækjʊərəsi] **n.** 准确度, 精密(度)。▲ depth line ~ 水下航行深度精度 distance ~ 距离精度, 航程精度 heading ~ 首向精度 homing ~ 自导(寻)的精度 navigation ~ 导航精度 ~ of inertial position 惯性(导航系统)定位精度 ~ of navigation system 导航系统(精)确度 ~ of position fixing 定位(精)确度。

accurate [ækjʊrɪt̩] **a.** ① 正确的, 准确的。② 精密的。▲ ~ arrival time 准确抵达时间 ~ distance 准确距离。

acetylene [əˈsetɪlɪn] **n.** [化] 乙炔, 电石气。▲ ~ buoy 乙炔浮标。

acid [ˈæsɪd] **n.** 酸。—**a.** 酸(性)的。

acidimeter [æsɪˈdɪmɪtə] **n.** 酸液比重计。

acidity [əˈsɪdɪti] **n.** 酸度, 酸性。

acker [ˈækə] **n.** ① 涡流。② 海啸。③ (江河口)怒潮, 涨潮滚波。

acknowledge [əkˈnɒlɪdʒ] **vt.** ① 承认, 确认。② 告知收到(信等)。③ 公证。▲ ~ a deed 公证一项契约 ~ receipt 证实收到 ~ sheet 验收回单。

acknowledg(e)ment [əkˈnɒlɪdʒmənt] **n.** ① 承认。② 签收, 确认。③ 承认书。▲ negative ~ 否定应答 ~ of declaration (under open policy) 预约保险申报确认书 ~ of liability 承认债务 ~ of orders 承认接受定单 ~ of receipt 承领, 收悉。

acoast [əˈkəʊst] **n.** 近岸(航行), 在岸上。

acockbill [əˈkɒkbl̩] **n.** ① 吊锚(抛锚前准

备)。②吊锚状态。③悬吊(如张帆杆等)。

acorn['eikɔ:n]n. ①柱头。②桅顶饰,柱头圆球饰。③桅顶风帽檐。

acorn-barnacle['eikɔ:n'bɑ:nəkl]n. 藤壶(虫)(钢底船和码头钢柱上的海生物)。

acoust-subsea['ə'ku:st'sʌbsi:]n. 水底声(波探)测系统。

acoustic(al)['ə'ku:stik(əl)]a. ①听觉的。②音响的。③声学的。▲~alarm 音响警报,音响报警器~conductance 声导~fix 声响船位~fog signal 音响雾号~frequency 音频,声频~gear(水中)音响测听装置~inspection 音响检查,(用锤)敲击检查~log 水声计程仪~material 隔音材料~navigation 声响航法,声响导航~reactance 声抗~research vessel 水声研究船~resonance device 共鸣器~sounder 回声测深仪~sounding 回声测深,回声测深法~speed 声速~tube 传声管(船上装置)~wave 声波。

acoustimeter['ə'ku:s'timɪtə]n. 声级仪,声强计,噪声计。

acqualung['ə'kwɛɪlɒŋ]n. 深水潜水衣,潜水呼吸器。

acquiescence[ækwi'esns]n. ①默认。②可原谅的不履行契约义务。

acquisition[ækwi'ziʃən]n. ①捕获物。②捕获,拦截。③探测,目标显示。▲radar~雷达(目标)搜索捕捉 range~距离测定 ship~船舶订货(船舶从申请批准研制到接船的全过程)target~目标搜索,目标探测,捕获目标~cost 展业费~gun(防撞计算机)搜寻器(搜寻他船的信号)。

acquittance['ə'kwɪtəns]n. 解除,偿还。

across['ə'krɔ:s]ad., prep. ①越过,横过,横移。②横越。③跨越。④交叉(双锚锚链绞缠)。▲combined speed~总横移量 target speed~目标横移量~the bow 横越船首。

acrylic['ə'krɪlɪk]a. 丙烯(酸)的。

act[ækt]n. ①行为,动作。②条例,条令,法令,法案,法规。③证(明)书,决议书。—vi. ①行动。②起作用。③充任。④生效力。◆in the ~ of 正采取…的行动 to ~ against 违反 to ~ up to 履行,遵守,实行。▲anchors and chain cable~锚及锚链检验法规 Carriage of Goods by Sea Act 海上货物运输法〈英〉General Average Act 共同海损法 Harter Act 哈特法(美国,1893年)injurious~侵害行动 intentional~故意行为 Intercoastal Shipping Act 海港间航行法〈美〉Interstate Commerce Act 州际商法(包括州际运输法规)〈美〉legal~法律行为 malicious~恶意为 Marine Insurance Act 海事保险法〈英〉merchant marine~商船法,海商法〈美〉merchant shipping~商船法,海商法〈英〉navigation~航海法 ocean mail~海运邮件条例 oil pollution~油污法 seaman's~海员法 transportation~运输法 U. S. Oil Pollution Act 美国油污法 and deed 物证,日后证据~of carriage of goods by sea 海上货运条例~of disposition 处分为~of God 天灾,不可抗力,除外事项条款~of hostility 敌意行为,敌对行为,战争行为~of man 人为,船长行为~of nature 不可抗力,天灾,自然灾害 Act of Parliament 法令~of piracy 海盗行为~of procedure 起诉,起诉行为~of Providence 自然灾害,天灾~of reception 验收证书~of smuggling 走私行为~of war 战争行为。

acting['æktɪŋ]n. ①行为。②作用于。—a. ①代理的。②临时的。③作用的。▲~chief engineer 代理轮机长~face(推进器的)压力面,(水翼船的)推进面~glacier 流动冰河~surface(车叶的)推进面,作用面~third officer 代理三副。

actinometer[æk'tɪ'nɒmɪtə]n. 露光计,曝光表。

action [ˈækjən] **n.** ① 动作, 行动, 作用。② 反映, 影响。③ 申诉, 起诉。◆ (be) in ~ 起作用, 在运行中 (be) out of ~ 出毛病, 失灵, 不工作。▲ abrasive ~ 磨损作用 buffer ~ 缓冲作用 directive ~ 定向作用 drift ~ 漂移作用 enforcement ~ 申请强制执行判决的诉讼 evasive ~ (船舶的) 闪避动作 panting ~ 拍击作用 (指波浪冲击船底) rudder ~ 舵作用 turning ~ 转弯动作 water hammer ~ ① 水击作用, (管路中的) 水锤作用, ② (水下爆炸时的) 第一次冲击波 wave ~ 波浪作用 ~ claim 起诉 ~ *ex contractu* (拉) 根据合同的诉讼 ~ turbine 冲动式涡轮机 ~ for collision damages 船舶碰撞损害赔偿的诉讼 ~ for damages 损害赔偿的诉讼 ~ of rust 锈蚀作用。

activate [ˈæktiveɪt] **vt.** ① 使激活, 使活化。② 开动, 启动, 触发。

active [ˈæktɪv] **a.** ① 活动的。② 积极的, 主动的。③ 有效的。④ 现役的。⑤ 尚未废弃的。▲ ~ commerce 自己拥有船只的商业 ~ fleet 现役舰队, 常备舰队 ~ glacier 移动的冰河 ~ guidance 主动制导 ~ mode 主动法 (由船舶主动的收发电波向导航卫星求得船位) ~ roll resisting fins (舷侧) 可操纵减摇器 ~ rudder 主动舵 (舵上附有产生舵效的螺旋桨) ~ stabilizer 主动式减摇装置 ~ tonnage 在营运吨位, 在航吨位 ~ trading fleet 营运 (商) 船队 ~ tramp 不定期参加营运的船舶。

activity [æk'tɪvɪti] **n.** ① 活动, 作用。② 活动性, 放射性。③ 能动性。▲ contracting ~ 订合同活动, 订合同业务 receiving ~ 接收行动, 接货活动, 接货方, 接船方 repair ~ 修理性业务 user ~ 使用方的活动, 使用方, 用船方 ~ of vessel(s) 船舶活动范围。

actual [ˈæktʃuəl] **a.** 实际的, 真实的。▲ ~ cargo capacity 实际载货量 ~ cost 实际成

本 ~ dead weight 实际载重吨位 ~ discharge 实际排放 ~ displacement 气缸工作容积, 实际排水量 ~ distance 实际航程, 实际距离 ~ fault 实际过失 ~ (freight) rate 实际运费率 ~ full loaded condition 实际满载状态 ~ gross weight 实际总重量 ~ loss 实际损失 ~ motion 实际运行 (船身和地球相对的移动) ~ partial loaded condition 实际部分装载状态 ~ payload 实际净载重量, 实际载货量, 装船数量 ~ position 实际位置 ~ quantity to be shipped 实际准备 ~ ship 实船 (如实船试验) ~ size 实际规格尺寸 ~ speed 实际速度 ~ stowed 实载 (实际装载) ~ survey 实际检验 ~ thrust 实际推力 ~ time of arrival 实际到达时间 ~ time of departure 实际开航时间 ~ total loss 实际全损 ~ value 实际价值 ~ weight 实际重量。

actuator [ˈæktjuːeɪtə] **n.** ① 促动器。② 伺服器, 执行机构。③ 调节器。④ 传动装置, 传动机构。⑤ 激励器。⑥ 调速控制器。▲ brake ~ 制动传动装置 control valve ~ 阀控传动机构 control-surface ~ 操纵面传动装置, 控制面操纵机构 electric ~ 电力执行机构, 电力传动装置 electrical control ~ 电 (动) 控 (制) 执行机构, 电 (动) 控 (制) 传动装置 electrohydraulic ~ 电动液压执行机构, 电动液压传动装置 hydraulic ~ 液压执行机构, 液压传动装置 hydraulic hinge ~ 液力铰链开闭装置 main foil flap hydraulic ~ 主翼襟翼液压执行机构, 主翼襟翼液压传动装置 pitch (changing) ~ 变螺距机构 propeller pitch (changing) ~ 螺旋桨螺距调节器 rudder hydraulic ~ 液压操舵油缸 valve ~ 阀门执行机构 ~ control (舵机) 传动装置 ~ pump 伺服泵。

acyclic [eɪ'saɪkɪk] **a.** ① 非周期的, 非循环的。② 单极的。

ad [æd] **prep.** ① 达, 到。② (拉) 根据。▲

~ referendum contract 草约, 暂定契约 ~ valorem 从价(按货物离岸价格计算) ~ valorem duty 从价税(按货物离岸价格计算) ~ valorem freight 从价运费(运费按货物价格而不按货物重量或体积计收) ~ valorem method 从价法 ~ valorem rate 从价费率。

A. D. = after draft 船尾吃水。

adapt [ə'dæpt] vt. ①使适应, 使适合。②改作。

adaptability [ə,dæptə'biliti] n. 适应性, 可用性。

adaptation [ˌædæp'teɪʃən] n. ①适应, 适合。②修改。

adapter [ə'dæptə] n. ①接头, 接合器。②转换器。③拾音器。④附件。⑤接合链环组(指锚链前端链节与锚卸扣间连接的锚环组)。⑥联轴套管, 衬套。▲ aerial ~ 天线接头 bulkhead ~ 舱壁接合器, 舱壁管子接头 cam ~ 凸轮接合器 cam lock ~ 凸轮锁紧接头 channel ~ 通道适配器, 通道衔接器 double female ~ 双头内螺纹接头 female ~ 内螺纹接头 hoist control valve ~ 升降机控制阀接头 male ~ 外螺纹接头 pipe ~ 管接头 plug ~ 插头, 插塞式接合器 short-wave ~ 短波转换器 socket ~ 插座转换器 stacking ~ (集装箱的)堆放装置 valve operator ~ 阀门操纵转换器 ~ bush 接头衬套 ~ coupling 转接连接器, 异径连接器 ~ ring 接合环 ~ sleeve 接头套筒, 连接套管。

adaptive [ə'dæptiv] a. 适应的, 适合的。▲ ~ control system 自适应控制系统, 适配控制系统。

added [ˈædɪd] a. 增加的, 附加的, 追加的。▲ ~ losses 附加损耗 ~ weight method 重量增加法(船舶吃水和重心、浮心计算方法之一)。

addendum [ə'dendəm] n. ①齿顶, 齿顶高。②补遗, 附录。③附加物, 追加物。▲ nominal ~ 标称齿顶高 tooth ~ 齿顶高 ~

circle 齿顶圆 ~ correction 齿顶高修正 - line 齿顶线。

addition [ə'dɪʃən] n. ①增加, 附加, 添加。②【化】加成。③加法。▲ port ~ 港口附加费。

additional [ə'dɪʃənəl] a. ①附加的, 追加的。②另外的。③补充的。▲ direct ~ 直航附加费 heavy lift ~ 超重附加费 long length ~ 超长附加费 optional ~ 选择卸港附加费 port ~ 港口附加费 transhipment ~ 转船附加费 ~ ballast water 额外压载水 ~ cargo 加载货 ~ cargo list 加载货清单 ~ charge 附加费, 补充充电, 附加电荷 ~ clause 附加条款 ~ conditions 附加条件 ~ cost 额外费用 ~ duty 追加关税 ~ error 附加误差 ~ expenditure 附加费用 ~ expense 额外开支 ~ factor 附加因素 ~ freeboard 附加干舷 ~ freight 附加运费 ~ girder 加强桁材 ~ heeling moment 附加倾侧力矩 ~ insurance 加保 ~ liferaft 附加救生筏 ~ load 附加载荷, 附加负载 ~ loss 附加损失 ~ marking 附加标记 ~ pay 附加工资 ~ perils clause 附加险条款 ~ port of call 加靠港 ~ premium 额外保险费 ~ provision 补充规定 ~ pump 辅加泵, 备用泵 ~ quantity 额外数量 ~ rates 附加费率 ~ regulation 补充规定 ~ remark 附加说明 ~ remittance 追加备用金, 追加汇款 ~ requirement 附加要求 ~ responsibility 额外责任 ~ risk 附加险(额外保险) ~ spares 附加备件 ~ strength 增加强度 ~ strengthening 加强结构 ~ supply of material 附加供应材料 ~ tax 附加税 ~ test 附加试验 ~ survey 附加检验 ~ winding 辅助绕组 ~ on heavy lifts 超重货附加费 ~ on long lengths 超长货附加费。

additivate [ˈædɪtɪveɪt] vt. 给...加添加剂。

additive [ˈædɪtɪv] n. (燃油或润滑油的)添加剂。— a. 添加的, 附加的。▲ fuel oil ~ 燃料油添加剂 lubricant ~ 润滑油添加

- 剂~error 附加误差~polarity (变压器)加极性~type oil 添加剂型油
- address** [ə'dres] **n.** ①地址。②演说。③委托。—**vt.** ①委托。②致词。▲ chained~ 链接地址 full~ 全名地址 legal~ 合法地址~book 住址名册~commission 委托佣金,回扣佣金~of ship's agent 船舶代理人地址。
- addressee** [ædre'si:] **n.** 收信人,收件人,收报人。
- addresser** [ə'dresə] **n.** ①发言人,陈述人。②发信人,署名者。
- adequate** [ˈædikwɪt] **a.** ①恰当的,适当的,相当的。②足够的。▲~compensation 适当赔偿~manning 充实船员配备~oil reception facilities 足够的油类接收设备~precautions 足够的预防措施~preparation 充分准备。
- adhere** [əd'hɪə] **vi.** ①粘附。②坚持。③严格遵守。
- adhesion** [əd'hɪʒən] **n.** ①粘附。②附着力,粘附力。③附着,附着物,船底寄生物。▲~ability 粘附能力~strength 粘附力,粘附强度~weight 附着重量~of particles 附着微粒。
- adhesive** [əd'hɪsɪv] **n.** ①粘附剂,胶合剂,附着剂。②附着力,粘着力。—**a.** 粘着的,附着的。▲ packaging~ 包装用胶 underwater~ 水下胶粘剂 underwater-curing~ 水下固化胶粘剂~force 粘着力,内聚力~varnish 胶粘漆。
- adiabat** [ˈædiəbæt] **n.** 绝热线。—**a.** 绝热的。
- adiabatic** [ˌædiə'bætɪk] **a.** 绝热的,不传热的。
- adiabator** [ˌædiə'bætə] **n.** (电炉)保温材料,绝热材料。
- adiathermal** [ˌædiə'θɜ:məl] **a.** 绝热的,不透热的。
- adjacent** [ə'dʒeɪsənt] **a.** ①附近的,邻近的。②前后紧接着的,对面的。▲~angle 邻

角~channel interference 邻近波道干扰~compartment 相邻舱~corridor 相邻走廊~hydrant 相邻消防栓~sea 邻海,近海~water 相邻水域~zone (领海)毗连区。

- adjoining** [ə'dʒɔɪnɪŋ] **a.** 邻近的,相邻的。▲~chart No. 邻接海图号~shoreline 邻近岸线~space 相邻处所。
- adjudicate** [ə'dʒu:dikeɪt] **vt.** ①审理。②判决,宣判,裁定。—**vi.** 审断,裁决。
- adjunct** [ˈædʒʌŋkt] **n.** ①附属物,附件。②助手,副手。
- adjust** [ə'dʒʌst] **vt.** ①调整,调节。②校准,调准。③【险】评定(赔偿要求)。▲~an average 海损理算~claims 评定赔偿要求~compass 校正罗经~the difference 理算差额~the ship's draft 调整船舶吃水~and replace 调整(并)装回~to zero 零位调整,归零。
- adjustability** [ə'dʒʌstə'bɪlɪti] **n.** 调整性能。
- adjustable** [ə'dʒʌstəbl] **a.** 可校准的,可调(整)的,可调节的。▲~bearing 可调轴承~blade 可调整叶片,可调(安装角的)螺旋桨叶~bolt 可调螺栓~brass 可调铜衬~brush 可调电刷~bush 可调衬套,可调轴衬~cam 可调凸轮~error 可校正误差~fin 可调翼~nozzle 可调喷嘴~orifice 可调孔口~(pitch)propeller 可调螺旋桨,变距推进器,变距螺旋桨~spanner 活络扳手~wrench 可调扳手,活络扳手。
- adjuster** [ə'dʒʌstə] **n.** ①调整工,调解者。②调整器,调节器。③校准器,精调装置。④校正师,(海损)理算师,【险】海损理算人,(赔偿财产损失等的)核算人。▲average~ 海损理算师 chain~ 链调整器 compass~ 罗经(自差)校正师,罗经(自差)校正器 course~ 航向调整器 depth~ 定深(调整)器,水压仪 door~ 门开口调节器 frequency~ 频率调整器 internal~ 内调节器,测距仪调节镜 rudder